

臺灣歷史大系

外國旅行者所見的臺灣

# 深入陌生地

劉克襄 著

臺灣歷史大系

# 深入陌生地

外國旅行者所見的臺灣

劉克襄 / 著

國立中央圖書館出版品預行編目資料

深入陌生地：外國旅行者所見的臺灣／劉克襄著．--  
第一版．--臺北市：自立晚報，1993[民82]  
面；公分．--(臺灣歷史大系)  
ISBN 957-596-234-6(平裝)

1. 臺灣 - 描述與遊記 2. 臺灣 - 歷史 - 清治時期  
(1683-1895)  
673.26 82000968

台灣歷史大系

## 深入陌生地——外國旅行者所見的台灣

作者：劉克襄  
董事長：吳和田  
發行人：吳豐山  
社長：陳榮傑  
總編輯：魏淑貞  
主編：廖國禎  
執行編輯：鄭文聰  
美術編輯：朱惠菱  
行銷：季沅菲 弭適中 彭明勳  
林徵瑜 許育英 吳俊民  
王芳女 許碧真  
出版：自立晚報社文化出版部  
台北市濟南路二段十五號  
電話：(02)3519621轉438  
郵撥：0003180-1號自立晚報社帳戶  
登記證：局版台業字第四一五八號

法律顧問：蕭雄淋

印刷：松霖彩印有限公司  
排版：自立報系電腦檢排版室

定價：一二〇元  
第一版一刷：1993年3月

※裝訂錯誤或污損負責調換※ 有著作權 侵害必究

ISBN 957-596-234-6

總序

## 建立台灣新史學的基礎

曹，  
13  
27

歷史研究的第一階段是搜集和準備資料，第二階段即解釋資料和敘述歷史。而如何利用、解釋和批判資料，卻產生了許多方法論和理論觀念的紛歧，有如實證主義、馬克斯主義、歷史主義等歷史思想的流派。由於各流派的觀念和解釋的不同，客觀的歷史事實的真實性，卻變為無法解決的認識問題。歷史研究經過不斷的探索，產生新觀念和新方法之後，歷史即需要再解釋和重寫。科學的、客觀的歷史事實探索是無止境的，因此，歷史學是變化的科學。

二次世界大戰後，科學和技術的革命性發達，世界形勢急遽變化，形成

了新型的社會和知識。歷史研究的方法、觀念、視野也均有巨大的轉變。以法國的年鑑學派爲代表的史學新潮流，滲透到整個史學界，產生各地不一的影響，也引起了挑戰。今天歷史學正站在一個轉捩點上。

過去政治歷史是歷史研究的重點，國家爲歷史演變的主角。研究和探索所關心的是獨特的個別事件、事實，或傑出人物的言行，而按時序排列，以因果關係來解釋。主要的依據是留存的各種公私檔案、文字文獻的記載。戰後研究擴展了領域，擴大了視野，研究重點從政治史轉移到經濟、社會、文化、思想、心理等各方面。從個別少數的偉人，轉向集體的人、一般大眾和社會的研究。資料不限於文字形式，而利用其他任何形式的輔助資料，也吸收了其他學科，如地理學、社會學、經濟學、人類學、考古學、心理學、語言學、文學以及自然科學等各領域的成果和方法，在科際整合互動之下，領域擴大到無文字的族羣，時間範圍也擴展到史前時期。自羅列個別事實，到建立整體性的、結構性的社會的歷史，大大豐富了歷史內容。由於歷史研

究的新潮流，重點從個別獨特的人物和事件，轉向多層次的社會結構和事態；也從國家的歷史轉向對區域的歷史、世界的歷史和比較史學的重視。區域的精密總體研究已成爲一股重要的國際學術潮流。從新史學研究的潮流趨勢來看，台灣史學應值得建立，台灣歷史研究值得重視。

過去台灣史研究者懷於政治禁忌的陰霾，操持之間，不免進退失據，難有重大的學術突破。研究方法和觀念多較爲陳舊，大都停留在地方耆老的掌故美談。隨著台灣主客觀形勢的變遷，九〇年代的台灣史研究，漸突破困境，儼然成爲一門顯學，年輕學者輩出，但仍各自爲政，孤立於片斷的領域，尙缺乏科際整合的整體性研究和理解。

面對長期台灣史研究成績不彰的局面，研究者難於掌握整體性、有機性的台灣歷史的演變和全貌，但從這幾年來坊間各種「台灣史研究」書籍的出版，可看出人們渴望了解台灣歷史的心情。自立報社文化出版部鑒於此，自一九九〇年開始籌畫，邀請了二十餘位不同領域的少壯輩學者，擬定深具歷

史發展脈絡和研究價值的專題，共同參與「台灣歷史大系」的編寫計畫。在多達二十幾個專題中，動員了歷史學、考古學、人類學、社會學、地理學、文學等領域的精英學者，他們以深入淺出的文字，對一般人士作了台灣史全面綜合的介紹。其中有一般的概述，也有新的學術研究成果，是目前唯一總結台灣史研究成就的出版計畫。對著者來說，以更寬闊的視野，提出前瞻性的解釋，作為較完整的台灣史總回顧和科際整合的合作，俾日後更進一步探索研究的基礎，以期建立新台灣史學。

# 本書導論

西方人在台灣以探勘方式旅行，試著寫出較科學實證報導記錄的年代，大約在台灣開埠以降，至日本據台前夕（1860～1895），這卅五年間。

宣教士、自然學者、領事與海關職員，是這些來台旅行成員中最重要的一種類型。其他成員的旅行過程，多少與他們也有相當的互動關係，而且經常藉助前者的經驗，完成較隨興的旅行目標。

在這段台灣經濟轉型期，逐步邁向建省現代化，最後被清廷割讓，成為皇朝棄民的戲劇化過程裡，西方人實踐的這種客觀論述方式，近年來也逐漸受到歷史學家的垂青，做為新角度分析、佐證的必要素材，因為在這段期間

內，漢人留下的旅行報告頗爲匱乏，縱使留存，泰半也是官員巡行的流水賬記錄，缺乏活潑、生動的筆調；西方人的旅行報告剛好填補了這段歷史的空白。

透過這些旅行報告的描述，我們能更清楚、具體地建構出一個非漢人觀點的台灣世界。譬如：淡水河是一條商業之河；北部的生活型態和南部截然不同；蘇澳是漢人緊鄰土著的邊陲城鎮；東部仍是山地土著的世界；中央山脈從未被深入過；平埔族正面臨滅絕的命運等等西方觀點的看法。這種見解與我們過去熟悉的台灣歷史有著相當程度的認識落差。從這些旅行報告的累積裡，我們可以解讀，延伸出另一種活潑的歷史意義。

這時期的旅行爲何特別輝煌、豐富，也自有它的背景淵源。從明鄭時代以後，在清朝的禁海政策下，台灣變成一個閉鎖的海域。西方旅行家帶著荷蘭時代的記憶，循海途而來，不論是偶發事件或積極探測，台灣不免被神秘、誇大與扭曲。經由這個長期的探索，台灣才重新出現原貌。

我們必須先瞭解這個歷史過程的前提，始能確切瞭解開埠以後，西方旅行家所走過地區的重要意涵。

所以，本書的寫法大致從清初旅行家再度接觸台灣開始，開埠以前做爲一個摸索階段的結束；經由這個長達二百年的探勘，旅行家在自然、人文景觀的認知上始能迅速進入開埠後的大旅行時代。

# 目 錄

建立台灣新史學的基礎(總序)

曹永和

本書導論..... 1

第一章 再發現..... 1

第二章 台灣開埠以前(1714~1859)..... 11

馮秉正的地圖之旅 12

卜約斯基登陸東海岸 18

驚鴻一瞥的旅行家們 22

郭士立的牛稠港之旅 24

鴉片戰爭以後 28

海難的影響

再訪東海岸

「不屈」號的環島旅行

第三章 台灣開埠以後(1860~1895)

自然學者的旅行

A 郁和的六龜與大溪之旅

B 柯靈烏的沿海旅行

C 史蒂瑞的高山行

D 古里馬的清水海岸之旅

E 克倫華却爾的南台灣之旅

F 拉圖許的三趟旅行

領事與海關人員的旅行

A 李禮讓的台灣來去

72 71 69 67 64 59 54 47 45

.....

43

39 34 32

〔B〕柯伯希的淡水河之旅

〔C〕泰德的噶瑪蘭之旅

〔D〕布洛克的中部行

〔E〕畢齊禮的南端之行

〔F〕艾倫的中部旅行

〔G〕漢寇克的新店之旅

〔H〕泰勒的台東行

### 宣教士的旅行

〔A〕馬雅各醫師的府城與內山旅行

〔B〕梅森醫師的休閒旅行

〔C〕李麻牧師的卑南之旅

〔D〕甘為霖牧師的中部行

〔E〕馬偕醫師

### 一般人士的旅行

75

78

82

86

91

92

96

101

103

107

109

112

116

121

結語

- A 必麒麟的内山之旅 123
- B 何恩的大南澳拓墾 127
- C 攝影家湯姆生的六龜行 129
- D 巴克斯船長的雪山行 133
- E 記者豪士的戰爭記事 137
- F 休吉斯夫人的打狗歲月 139
- G 柯勒的西海岸旅行 141
- H 礦業技師布里基的東北海岸行脚 144
- I 油技師洛克的採油行 147
- J 茶商陶德的戰爭旅行 150
- K 集旅行之大成的歷史學者英伯特 152

第一章 再發現

從來沒有人能不帶任何色彩的眼光看這世界，一組特定的風俗、制度和思考模式塑造了我們對世界的看法。

——人類學家潘乃德 (R. Benedict)

春天以後，隨著貿易風與黑潮北上，荷蘭人與西班牙人在十七世紀初分別佔領了台灣的南部與北部。直到鄭成功揮兵渡台，荷蘭人敗走，在西方世界的海圖中，台灣彷彿自這個海域裡消失，不再是西方旅行家筆下常提及的美麗島嶼。

經過一甲子後，始有少數的傳教士、探險家因緣際會，滿懷荷蘭時代殘敗不全的記憶，在清朝嚴密實施的海禁中，重新窺睹這座島嶼的面貌。

面對這一個「得而復失」的島嶼，他們的旅行心情並不單純，交織著昔時荷蘭時代的種種記錄，做為他們對現時的比較，清廷的統治難免引起他們含有歧視心態的責難。

十九世紀以後，北上的西方船隻益加頻繁了，新發明的蒸氣船更可隨時到來，不必端賴季節風向。台灣又慢慢自這個海面浮昇，而且比荷蘭時代更加清楚、鮮明。這時期的西方人並未帶來佔領島嶼的軍事武力，反而技巧地轉化成商業、宣教等新穎的殖民方法，背後則依恃著帝國的槍砲武力，強而有力地操縱著這個中國統治下的島嶼，影響它的政經。許多新類型的旅行家也紛紛進入島嶼更偏遠的內地，一如荷蘭時代勤於報導的宣教士，他們展現更繁複、準確，同時兼具活潑與實用的旅行見識，記錄下荷蘭時代以後，台灣自然地理與人文歷史的變遷。

儘管這些旅行報告有它歷史上的前後關係，本書並未企圖填補任何政治或人物，進入台灣的歷史空白。也不是重新建構過去史事的某些片段，更無塑造英雄或惡棍的意圖。下面的分析、介紹，只是關於西方旅行家，自荷蘭退出此區以後，再次看見「福爾摩沙」時的各種旅行見聞，尤其是島上內陸的記述。這種認知將有助於對台灣歷史過程中文化衝突與環境變遷的深層瞭